

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
Telephone: (209)533-7998

Utility Disconnection Policy - Residential Customers

Delinquent Accounts

Upon a bill becoming delinquent, the Utility shall give the person or entity responsible for payment of the bill (hereinafter referred to as "customer") a notice of delinquency stating that water service will be discontinued after 60 days. The delinquent notice will be mailed to the mailing address designated on the account. If the mailing address and the address of the property to which water service is provided are different, a second notice will be mailed to the service address and addressed to "Occupant."

Alternative Payment Arrangements or Extensions

Any customer who is unable to pay for water service within the normal payment period may request an alternative payment arrangement or extension to avoid disruption of service by calling (209) 533-7998 before discontinuance of service to request a deferred (paying at a later date), reduced, or some other alternative payment schedule, including amortization (spreading payments out over an agreed upon period of time not to exceed 12 months) of the unpaid charges as set forth in Rule No. 11.B.1.e. Services will not be discontinued for nonpayment for any customer who complies with an alternate payment arrangement, as long as the customer also keeps current on his or her account for water service as charges accrue in each subsequent billing period.

Customers who would like to contest or appeal their bill can do so through the California Public Utilities Commission's (CPUC) informal or formal process. Billing complaints are handled by the CPUC's Consumer Affairs Branch (CAB) and can be submitted online: <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>, by telephone: 1-800-649-7570 (8:30 AM to 4:30 PM, Monday through Friday) or by mail: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102. The appeal of the disputed bill to the Commission shall be in accordance with the Commission's Rules of Practice and Procedure. Customers who would like to discuss options to avoid a shutoff for non-payment may contact the utility.

Notice to Tenants or Occupants

The Utility will make a reasonable, good faith effort to inform the occupants, by means of written notice, when the water service account is in arrears and subject to disconnection at least 10 days before water service is shut off. The written notice will advise the tenants/occupants that they have the right to become customers of the Utility.

Final Disconnection Notice

Failure to comply with the terms of a payment plan for 60 days or more, or failure to pay current residential service charges for 60 days or more, will result in the issuance of a final disconnection notice. The final disconnection notice will be in the form of a door hanger delivered to the premises no less than 5 business days in advance of discontinuance of service.

Restoration of Service

In order to resume or continue service that has been disconnected for non-payment, the customer must pay a re-establishment fee.

Utility Contact Information

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
Telephone: (209)533-7998

Nombre de la empresa de servicios de agua
Discontinuación de servicio según la política de falta de pago
Vigente a partir del 1 de febrero de 2020

Cuentas morosas

Cuando una factura entre en mora, la empresa de servicios públicos entregará a la persona o entidad responsable de su pago (en adelante el “cliente”) un aviso de mora que indique que el servicio de agua se interrumpirá después de 60 días. Una factura se considera en mora si no se paga dentro de los 19 días a partir de que es enviada por correo. El aviso de morosidad se enviará por correo a la dirección postal designada en la cuenta. Si la dirección postal y la dirección de la propiedad a la cual se presta el servicio de agua son diferentes, se enviará un segundo aviso por correo a la dirección del servicio y dirigida al “Ocupante”.

Arreglos de pago alternativos o prórrogas

Todo cliente que no pueda pagar el servicio de agua dentro del plazo normal de pago podrá solicitar un acuerdo de pago alternativo o una prórroga para evitar la interrupción del servicio llamando al (209)533-7998 antes de que esto ocurra para solicitar un plan de pago diferido (que se pagará en una fecha posterior), una reducción o algún otro plan de pago alternativo, incluida la amortización (distribución de los pagos a lo largo de un período de tiempo acordado que no exceda los 12 meses) de los cargos no pagados según se establece en la Regla N.º 11.B.1.e. No se suspenderán los servicios por falta de pago de ningún cliente que cumpla con un acuerdo de pago alternativo, siempre que el cliente también se mantenga al día con su cuenta para el servicio de agua a medida que se acumulen los cargos en cada período de facturación subsiguiente.

Los clientes que deseen impugnar o apelar su factura pueden hacerlo a través del proceso informal o formal de la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC). La información se encuentra en el reverso de la factura. Las quejas sobre la facturación son manejadas por la Subdivisión de Asuntos del Consumidor (CAB) de la CPUC y pueden presentarse en línea: <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>; por teléfono: 1-800-649-7570 (8:30 a.m. a 4:30 p.m., de lunes a viernes); o por correo: Comisión de Servicios Públicos de California, Sección de Asuntos del Consumidor, 505 Van Ness Avenue, 3^{er} Floor San Francisco, CA 94102. La apelación de la factura en disputa a la Comisión se hará de acuerdo con las Reglas de Práctica y Procedimiento de la Comisión. Los clientes que deseen discutir las opciones para evitar la cancelación del servicio por falta de pago pueden comunicarse con la empresa de servicios públicos. Pueden encontrar información adicional sobre facturas en disputa en la Regla N.º 10.

Aviso a los inquilinos u ocupantes

La empresa de servicios públicos hará un esfuerzo razonable y de buena fe para informar a los ocupantes, mediante una notificación por escrito, cuando la cuenta del servicio de agua esté en mora y sujeta a desconexión al menos 10 días antes de llevar a cabo el corte del servicio de agua. En la notificación escrita, se avisará a los inquilinos/ocupantes que tienen derecho a convertirse en clientes de la empresa de servicios públicos.

Aviso final de desconexión

El incumplimiento de los términos de un plan de pago durante 60 días o más, o la falta de pago de los cargos actuales del servicio residencial durante 60 días o más dará lugar a la emisión de un aviso final de desconexión. El aviso final de desconexión será una notificación en la puerta que se entregará en la propiedad con no menos de 5 días hábiles de antelación a la interrupción del servicio.

Nombre de la empresa de servicios de agua
Discontinuación de servicio según la política de falta de pago
Vigente a partir del 1 de febrero de 2020

Restauración del servicio

Para reanudar o continuar el servicio que se ha desconectado por falta de pago, se puede solicitar al cliente que pague un cargo de reconexión. Los términos y condiciones para el restablecimiento de los cargos están disponibles a modo de referencia en la Regla N.º 11.C.

Información de contacto de la empresa de servicios públicos

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
(209)533-7998

Tên của Cơ sở Cung cấp dịch vụ Nước
Chính sách Ngừng cung cấp Dịch vụ do Không thanh toán
Có hiệu lực từ ngày 01/01/2020

Các Tài Khoản Chậm Thanh Toán

Khi hóa đơn dịch vụ bị chậm thanh toán, Ban Quản Lý Dịch Vụ sẽ gửi cho cá nhân hoặc pháp nhân có trách nhiệm thanh toán hóa đơn (sau đây gọi là “khách hàng”) một bản thông báo chậm thanh toán ghi rõ dịch vụ nước sẽ bị cắt sau 60 ngày. Hóa đơn được coi là chậm thanh toán nếu nó không được thanh toán trong vòng 19 ngày kể từ ngày được gửi qua đường bưu điện. Thông báo chậm thanh toán sẽ được gửi qua đường bưu điện tới địa chỉ được ghi trên tài khoản. Nếu địa chỉ gửi thư không phải là địa chỉ nơi nhận dịch vụ nước, thông báo thứ hai sẽ được gửi tới địa chỉ nhận dịch vụ cho “Người Cư Trú”.

Các Thỏa Thuận Thanh Toán Thay Thế hoặc Gia Hạn

Khách hàng nào không thể trả tiền nước trong kỳ hạn quy định có thể yêu cầu phương thức thanh toán thay thế hoặc xin gia hạn để tránh bị cắt nước bằng cách gọi đến số (209)533-7998 trước khi bị cắt dịch vụ để yêu cầu được trả chậm (trả vào ngày khác sau đó), giảm phí hoặc lịch thanh toán khác, bao gồm cả phương thức trả góp (chia thành các khoản nhỏ theo thời gian nhưng không quá 12 tháng) cho các khoản chưa thanh toán như được nêu ở Điều 11.B.1.e. Các dịch vụ sẽ không bị cắt do không thanh toán đối với các khách hàng thực hiện đúng theo thỏa thuận thanh toán thay thế, với điều kiện khách hàng phải duy trì tài khoản để thanh toán đầy đủ tiền nước mỗi kỳ tiếp theo đúng quy định.

Khách hàng nào muốn phản đối hoặc khiếu nại hóa đơn có thể gửi ý kiến tới Ban Quản Lý Dịch Vụ Công California (CPUC) theo quy trình chính thức hoặc không chính thức. Thông tin được ghi ở mặt sau của hóa đơn. Các khiếu nại về hóa đơn được xử lý bởi Phòng Sự Vụ Tiêu Dùng (CAB) của CPUC và có thể được gửi trực tuyến: <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>, hoặc qua số điện thoại: 1-800-649-7570 (8h30 sáng đến 4h30 chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu) hoặc qua đường bưu điện đến địa chỉ: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102. Khiếu nại hóa đơn gửi tới Ban phải tuân thủ Quy Chế Thực Hành và Quy Trình của Ban. Khách hàng nào muốn trao đổi về các phương án để tránh bị cắt dịch vụ do không thanh toán có thể liên hệ với Ban. Thông tin bổ sung về tranh chấp hóa đơn được nêu tại Quy tắc số 10.

Thông Báo tới Người Thuê Nhà hoặc Người Cư Trú

Ban sẽ thực hiện mọi nỗ lực hợp lý và thiện chí để thông báo cho người cư trú, bằng văn bản, khi tài khoản dịch vụ nước bị nợ và sẽ bị cắt tạm thời ít nhất là 10 ngày trước khi dịch vụ bị cắt chính thức. Văn bản thông báo sẽ cho người thuê nhà/người cư trú biết rằng họ có quyền trở thành khách hàng của Ban.

Thông Báo Cắt Dịch Vụ Cuối Cùng

Nếu không tuân thủ các điều khoản thanh toán từ 60 ngày trở lên hoặc không trả phí dịch vụ sinh hoạt của kỳ thanh toán hiện tại từ 60 ngày trở lên, sẽ có thông báo cắt dịch vụ cuối cùng. Thông báo này sẽ được dán vào cửa tại nơi cư trú ít nhất là 5 ngày làm việc trước khi dịch vụ bị cắt chính thức.

Khôi Phục Dịch Vụ

Để khôi phục hoặc tiếp tục dịch vụ đã bị cắt do không thanh toán, khách hàng có thể phải trả phí khôi phục. Các điều khoản và điều kiện về phí khôi phục được trình bày tại Quy tắc số 11.C để tham khảo.

Thông Tin Liên Hệ của Ban

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
(209)533-7998

Pangalan ng Water Utility
Patakaran sa Pagputol ng Serbisyo Dahil sa Hindi Pagbabayad
Magkakabisa sa Pebrero 1, 2020

Mga Delingkwenteng Account

Kapag ang isang bayarin ay nagiging delingkwente, bibigyan ng Utility ang tao o entidad na responsable para sa pagbabayad ng bayarin (tinutukoy dito bilang "customer") ng abiso sa pagka-delingkwente na nagsasabing ihihinto ang serbisyo ng tubig pagkalipas ng 60 araw. Itinuturing na delingkwente ang isang bill kung hindi ito mabayaran sa loob ng 19 araw ng pagpapa-koreo. Ang abiso sa pagka-delingkwente ay ipapadala sa mailing address na itinalaga sa account. Kung naiiba ang mailing address sa address ng ari-arian kung saan inihatid ang serbisyo ng tubig, isang pangalawang abiso ang ipapadala sa address ng serbisyo at naka-address sa "Occupant."

Mga Alternatibong Areglamente sa Pagbabayad o Palugit

Ang sinumang customer na hindi makababayad para sa serbisyo ng tubig sa loob ng normal na panahon ng pagbabayad ay maaaring humiling ng isang alternatibong areglamente sa pagbabayad o palugit para maiwasan ang pagtigil ng serbisyo sa pamamagitan ng pagtawag sa (209)533-7998 bago maputol ang serbisyo para humiling ng ipinagpaliban (babayaran sa ibang petsa), binawasan, o iba pang ibang schedule ng pagbabayad, kabilang ang amortisasyon (paghati ng mga pagbabayad sa napagkasunduang haba ng panahon na hindi hihigit sa 12 buwan) ng mga hindi bayad na singil tulad ng nakasaad sa Rule No. 11.B .1.e. Hindi puputulin ang mga serbisyo dahil sa hindi pagbayad para sa sinumang customer na susunod sa kahaliling areglamente sa pagbabayad, hangga't nananatiling nasa oras ang pagbabayad ng customer sa kaniyang account para sa serbisyo ng tubig dahil naiipon ang mga sinisingil sa bawat kasunod na billing.

Maaaring ireklamo o iapela ng customer ang kaniyang bayarin sa pamamagitan ng di-pormal o pormal na proseso ng California Public Utilities Commission (CPUC). Ang impormasyon ay matatagpuan sa likuran ng bayarin. Ang mga reklamo sa billing ay hinahawakan ng Consumer Affairs Branch (CAB) ng CPUC at maaaring isumite online: <http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>, sa pamamagitan ng telepono: 1-800-649-7570 (8:30 AM hanggang 4:30 PM, Lunes hanggang Biyernes) o sa pamamagitan ng koreo: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102. Ang apela sa tinututulang bayarin sa Commission ay dapat na alinsunod sa Panuntunan sa Rules of Practice and Procedure ng Commission. Ang mga customer na nais talakayin ang mga opsyon para maiwasan ang pagputol sa serbisyo dahil sa hindi pagbayad ay maaaring makipag-ugnayan sa utility. Makukuha ang karagdagang impormasyon sa pagtutol sa mga bill sa Rule No. 10.

Abiso sa mga Nangungupahan o Nananahan

Ang Utility ay gagawa ng makatwiran, at mabuting pagsisikap na ipaalam sa mga nananahan, sa pamamagitan ng nasusulat na abiso, kapag ang account ng serbisyo sa tubig ay may mga utang at sasailalim sa pagdiskonekta may 10 araw bago isara ang serbisyo ng tubig. Ang nasusulat na abiso ay magpapayo sa mga nangungupahan/nananahan na may karapatan silang maging mga customer ng Utility.

Huling Abiso sa Pagdiskonekta

Ang kabiguang sumunod sa mga tuntunin ng isang plano sa pagbabayad nang 60 araw o higit pa, o ang pagkabigo na magbayad ng pangkasalukuyang singil sa serbisyo sa tirahan nang 60 araw o higit pa, ay magrerresulta sa pagbigay ng huling abiso sa pagdiskonekta. Ang huling abiso sa pagdiskonekta ay nasa anyong nakasabit sa pinto at ihatid sa lugar nang hindi bababa sa 5 araw ng negosyo bago putulin ang serbisyo.

Pangalan ng Water Utility
Patakaran sa Pagputol ng Serbisyo Dahil sa Hindi Pagbabayad
Magkakabisa sa Pebrero 1, 2020

Pagbalik ng Serbisyo

Para maibalik o maituloy ang serbisyo na nadiskonekta dahil sa hindi pagbabayad, dapat na magbayad ang customer ng bayarin para sa muling pagkakabit. Makukuha ang mga mapagsasangguniang tuntunin at kondisyon para sa mga singil sa muling pagpapakabit sa Rule No. 11.C.

Impormasyon sa Pakikipag-ugnayan sa Utility

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
(209)533-7998

수도 공공 요금 사무국 명
미납 정책에 대한 서비스 중단
효력일: 2020년 2월 1일

연체 계정

청구서가 체납되는 경우, 공공요금 사무국은 청구액 납부 의무자·해당 고객 (이하 “고객”)에게 60일 후 수도 서비스가 중단될 것이라는 연체 통지를 해야 합니다. 우편 발송 후 19일 이내에 청구서가 납부되지 않으면 연체된 것으로 간주됩니다. 연체 통지는 계정에 지정된 우편 주소로 발송됩니다. 우편 주소와 수도 서비스가 제공되는 건물 주소가 다른 경우, 2차 통보는 “해당 건물의 사용자”에게 발송됩니다.

대체 납부 조정 또는 연장

정상적인 납부 기간 내에 수도 서비스 요금을 납부할 수 없는 고객은 대체 납부 조정 또는 연장을 신청하여 서비스 중단을 피할 수 있습니다. 서비스가 중단되기 전에 (209)533-7998에 전화하여 연기(나중에 납부), 감액, 대체 납부 일정, 그리고 No. 11.B.1.e.에서 규정하는 미지급 요금에 대한 할부 상환(12개월을 초과하지 않는 합의된 기간 동안 여러 차례에 걸쳐 납부)을 요청할 수 있습니다. 고객이 이후의 각 청구 기간에 요금 미납이 누적되더라도 본인의 수도 서비스 계정을 최신 상태로 유지하는 한, 대체 납부 약정을 준수하는 고객에 대한 서비스는 미납으로 인해 중단되지 않습니다.

고지서에 이의를 제기하거나 항소하려면 캘리포니아 공공 유틸리티 위원회(CPUC)의 약식·정식 절차를 이용하십시오. 관련 정보는 고지서 뒷면을 참고하십시오. 청구에 관한 불만사항은 CPUC의 소비자 업무 부서(CAB)에서 처리하며 온라인으로 제출할 수 있습니다:

<http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>, 전화번호: 1-800-649-7570 (오전 8:30 - 오후 4:30, 월-금) 주소: California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102. 분쟁이 제기된 고지서에 대한 위원회의 항소는 위원회의 실무 규칙 및 절차에 따라 이루어집니다. 미납으로 인한 단수를 피하기 위한 옵션에 대해 논의하고자 하는 고객은 공공요금 사무국으로 문의하십시오. 청구서 이의 제기에 대한 추가 정보는 규칙 No. 10에서 확인할 수 있습니다.

임차인 또는 입주민에 대한 통지

납부 기한이 지난 계정이 있는 경우, 공공요금 사무국은 서면 통지를 통해 입주민께 합리적이고, 성실한 노력을 기울여 연락을 드립니다. 단수되기 전 최소 10일 전에 서비스 종료를 통지할 것입니다. 서면 통지로 임차인/입주민에게 공공요금 사무국의 고객이 될 권리가 있음을 알려드립니다.

최종 서비스 종료 통지

수도 공공 요금 사무국 명
미납 정책에 대한 서비스 중단
효력일: 2020 년 2 월 1 일

60일 이상 납부 조건을 준수하지 않거나 60일 이상 현재 가정용 서비스 요금을 납부하지 않는 경우 최종 서비스 종료 통지를 받게 됩니다. 최종 서비스 종료는 해당 지역에서 문고리 통지문 형식으로 알려드리며, 서비스 중단 전 영업일 기준 5일 이내에 통지합니다.

서비스 복구

미납으로 인해 중단된 서비스를 재개하거나 계속하려면, 고객은 복구 수수료를 납부해야 할 수도 있습니다. 복구 비용에 대한 약관은 규칙 No. 11.c에서 참조할 수 있습니다.

공공요금 사무국 연락처

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
(209)533-7998

水/公用事业名称
未付费而中止服务政策
生效日期：2020年2月1日

拖欠账户

一旦账单拖欠，公用事业公司应向负责支付账单的人或实体（以下简称“客户”）发出欠费通知，声明将在60天后停止供水。如果未在邮寄19天内付款，则会将该账单视为拖欠账单。拖欠通知将邮寄到帐户上指定的邮寄地址。如果邮寄地址和接受供水服务的物业地址不同，则会将第二次通知邮寄到服务地址并注明由“住户”接收通知。

替代付款安排或延期

在正常付款期内无法支付水费的任何客户可以在停水前致电(209)533-7998，申请替代付款安排或延期，请求延期支付（在稍后的日期支付）、减少付款金额或其他替代付款时间表，包括规则第11.B.1.e条规定的未付费用的摊销（在商定的期限内付款，但摊销期不超过12个月），以避免停水。

遵守替代付款安排的任何客户不会因未付款而被停水，只要该客户在此后每个结算期内均按时支付水费。

希望对账单提出异议或申诉的客户可以通过加利福尼亚州公用事业委员会（CPUC）的非正式或正式程序提出。信息位于账单背面。账单投诉由CPUC的消费者事务部（CAB）处理，并且可以在线提交：<http://www.cpuc.ca.gov/complaints/>，电话：1-800-649-

7570（星期一至星期五，上午8:30至下午4:30）或通过邮件发送：California Public Utilities Commission, Consumer Affairs Branch, 505 Van Ness Avenue, 3rd Floor, San Francisco, CA 94102。

对争议账单的申请应当按照委员会的《实务操作和程序规则》向委员会提出。希望讨论多种选择以避免因欠费而被停水的客户，可以联系公用事业公司。规则第10条中提供有争议账单的其他信息。

通知房客或住户

当发生服务欠费且可能停水时，公用事业公司将采取合理、诚意的努力，至少在停水的10天前书面通知住户。书面通知将告知房客/住户其有权成为公用事业公司的客户。

最后停水通知

如果超过60天未遵守付款计划条款，或者超过60天未支付当前的住宅服务费用，将会发出最后停水通知。最后停水通知将在停水的至少5个工作日前，以门上吊牌的形式送达至所在房屋。

恢复供水服务

水/公用事业名称
未付费而中止服务政策
生效日期：2020年2月1日

为了恢复或继续因未欠费而断开连接的服务，客户必须支付重新连接的费用。可于规则第11.C中参考重建费用的条款与条件。

公用事业联系信息

Sierra Park Water Company, Inc.
P.O. Box 424 Miwuk Village, CA 95346
(209)533-7998